

第十五課
在醫院掛號

Pendaftaran di Rumah Sakit



對話一

(去醫院掛號)

希蒂 : 小_ㄉ姐_ㄓ，我_ㄉ要_ㄞ掛_ㄟ號_ㄞ。

Xiǎojiě, wǒ yào guàhào.

醫院人員 : 妳_ㄩ來_ㄌ過_ㄛ嗎_ㄇ？

Nǐ lái guò ma ?

希蒂 : 來_ㄌ過_ㄛ。

Lái guò.

醫院人員 : 妳_ㄩ要_ㄞ掛_ㄟ什_ㄛ麼_ㄞ科_ㄞ？

Nǐ yào guà shéme kē ?

希蒂 : 我_ㄉ要_ㄞ掛_ㄟ耳_ㄉ鼻_ㄉ喉_ㄉ科_ㄞ。

Wǒ yàoguà'ěr bí hóu kē.

醫院人員 : 請_ㄑ把_ㄉ健_ㄉ保_ㄉ卡_ㄉ給_ㄉ我_ㄉ。

Qǐng bǎjiàn bǎokǎ gěi wǒ.

希蒂 : 好_ㄞ。

Hǎo.

醫院人員 : 妳_ㄩ的_ㄉ號_ㄞ碼_ㄞ是_ㄞ二_ㄉ十_ㄉ五_ㄉ號_ㄞ，

Nǐ de hào mǎ shì èrshíwǔ hào,

請_ㄑ妳_ㄩ在_ㄉ八_ㄉ號_ㄞ門_ㄞ診_ㄞ室_ㄞ等_ㄉ候_ㄉ。

qǐng nǐ zài bāhào mén zhěn shì děng hòu.

希蒂 : 謝_ㄒ謝_ㄒ。

Xièxie.

Percakapan 1

(Pergi mendaftar di RS)

Siti : Nona, saya mau mendaftar.

Petugas RS : Apakah kamu pernah datang sebelumnya?

Siti : Pernah.

Petugas RS : Kamu ingin berobat ke spesialis apa?

Siti : Saya ingin berobat ke spesialis THT.

Petugas RS : Tolong kasihkan kartu Askesnya.

Siti : Baik

Petugas RS : Nomor (antrian) kamu 25,
tolong kamu tunggu di ruang klinik nomor 8.

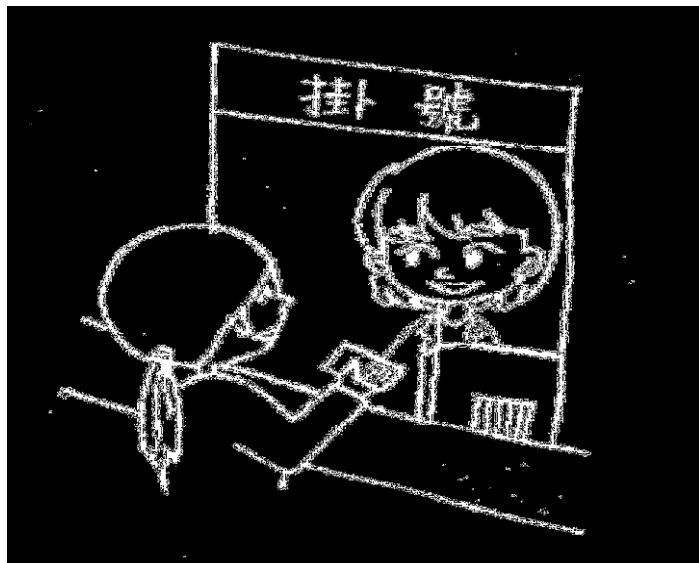
Siti : Terima kasih.

對話二

- 希蒂 : 小_ㄒ姐_ㄓ，我_ㄨ要_ㄩ掛_ㄍ號_ㄏ。
Xiǎojiě, wǒ yào guàhào.
- 醫院人員 : 妳_ㄨ來_ㄌ過_ㄍ嗎_ㄇ？
Nǐ lái guòma ?
- 希蒂 : 我_ㄨ第_ㄉ一_ㄟ次_ㄘ來_ㄌ。
Wǒ dìyī cì lái.
- 醫院人員 : 請_ㄑ給_ㄍ我_ㄨ妳_ㄨ的_ㄉ健_ㄐ保_ㄅ卡_ㄎ。
Qǐng gěi wǒ nǐ de jiànbǎokǎ.
- 希蒂 : 好_ㄏ。
Hǎo.
- 醫院人員 : 請_ㄑ妳_ㄨ填_ㄊ一_ㄟ下_ㄘ初_ㄘ診_ㄘ表_ㄅ。
Qǐng nǐ tián yíxià chūzhěnbǎo.
妳_ㄨ哪_ㄋ裡_ㄌ不_ㄉ舒_ㄕ服_ㄍ？
Nǐ nǎlǐ bù shūfú ?
- 希蒂 : 我_ㄨ經_ㄐ痛_ㄊ。
Wǒ jīngtòng.
- 醫院人員 : 好_ㄏ，我_ㄨ幫_ㄅ妳_ㄨ掛_ㄍ婦_ㄉ產_ㄘ科_ㄎ。
Hǎo, wǒ bāngnǐ guà fùchǎnkē.
妳_ㄨ的_ㄉ號_ㄏ碼_ㄇ是_ㄕ三_ㄟ十_ㄟ號_ㄏ，
Nǐ de hàomǎ shì sānshí hào,
請_ㄑ在_ㄉ六_ㄟ號_ㄏ門_ㄎ診_ㄘ室_ㄕ那_ㄋ邊_ㄅ等_ㄍ。
qǐng zài liù hào ménzhěnrúo nàbiān děng.
- 希蒂 : 六_ㄟ號_ㄏ門_ㄎ診_ㄘ室_ㄕ在_ㄉ哪_ㄋ裡_ㄌ？
Liù hào ménzhěnrúo zài nǎlǐ ?
- 醫院人員 : 在_ㄉ二_ㄟ樓_ㄌ。
Zài èr lóu .
- 希蒂 : 謝_ㄒ謝_ㄒ。
Xièxie.

Percakapan 2

- Siti : Nona, saya ingin mendaftar.
- Petugas RS : Apakah kamu sebelumnya pernah datang?
- Siti : Saya pertama kali datang.
- Petugas RS : Tolong kasih saya kartu Askesmu.
- Siti : Baik.
- Petugas RS : Tolong isi sebentar formulir kunjungan pertama.
Kamu bagian mana yang tidak sehat?
- Siti : Saya nyeri haid.
- Petugas RS : Baik, saya bantu kamu daftar ke spesialis kandungan.
Nomor (antrian) kamu 30,
tolong kamu tunggu di ruang klinik nomor 6.
- Siti : Dimana ruang klinik nomor 6?
- Petugas RS : Dilantai 2.
- Siti : Terima kasih.



生詞一 Kosakata 1

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	掛號	ㄍㄨㄚˋ ㄏㄠˋ	guàhào	guàhào	berobat/mendaftar
2.	過	ㄍㄨㄛˋ	guò	guò	pernah
3.	科	ㄎㄜ	kē	ke	Spesialis/bidang
4.	耳鼻喉科	ㄦˇ ㄎㄨㄟ ㄎㄜ ㄉㄨㄛˋ ㄎㄜ	ěrbíhóukē	ěrbíhóuke	Spesialis THT (telinga, hidung dan tenggorokan)
5.	健保卡	ㄐㄧㄢˋ ㄅㄠˋ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ	jiànbǎokǎ	jiànbǎokǎ	Kartu kesehatan (Askes)
6.	號碼	ㄏㄠˋ ㄇㄚˊ	hàomǎ	hàomǎ	nomor
7.	門診室	ㄇㄣˊ ㄓㄣˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ	ménzhěnrǐ	ménjhěnrǐ	ruang klinik
8.	等候	ㄉㄥˋ ㄏòu	děnghòu	děnghòu	menunggu

生詞二 Kosakata 2

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	第一次	ㄉㄧˋ ㄧˋ ㄘㄧˋ	dìyī cì	dìyī cì	pertama kali
2.	初診表	ㄘㄨˋ ㄓㄣˋ ㄅㄧㄠˋ ㄘㄨˋ ㄓㄣˋ	chūzhěnbǎo	chujhěnbǎo	formulir kunjungan pertama
3.	經痛	ㄐㄩㄥ ㄊㄨㄥ	jīngtòng	jingtòng	nyeri haid
4.	婦產科	ㄉㄨˋ ㄕㄨㄢˋ ㄎㄜ	fùchǎnkē	fùchǎnke	spesialis kandungan
5.	樓	ㄌㄡˊ	lóu	lóu	lantai

句型練習 Latihan Pola Kalimat

1. 我 + 來 + 過

他/我 阿嬤		來	過	這家醫院
	沒			銀行
我		去		新加坡
	沒			

			過	
--	--	--	---	--

2. 第(一)...

我	是		第一	次	來臺灣工作
老闆	是	阿嬤的	第二	個	小孩

--	--	--	--	--

3. A：你要掛什麼科？

B：我要掛...科。

	要掛	科？
	要掛	科。

內科 spesialis penyakit dalam	外科 spesialis penyakit luar
老年醫學科 spesialis manula	骨科 spesialis tulang
家庭醫學科 spesialis umum	婦產科 spesialis kebidanan dan kandungan
神經科 spesialis saraf	眼科 spesialis mata
復健科 spesialis terapi	牙科 spesialis gigi
腫瘤醫學科 spesialis pengobatan tumor dan kanker	皮膚科 spesialis penyakit kulit

小叮嚀 Info singkat

臺灣的大醫院裡都有志工，如果不知如何填寫初診表或是遇上其他困難時，都可以找志工幫忙。

Di rumah sakit besar Taiwan terdapat relawan, jika tidak tahu cara mengisi formulir kunjungan pertama kali atau menemui kesulitan, bisa meminta bantuan para relawan rumah sakit.

(2) A: 請問，感冒要掛什麼科？

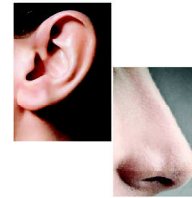
B: _____。

(3) A: 請問，耳鼻喉科_____？

B: 在_____。

(4) A: 護士，我掛幾號？

B: _____號。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Susun ulang kata acak di bawah ini menjadi satu kalimat yang benar.

(1) ①在 ②掛號 ③要 ④我 ⑤哪裡

(2) ①走 ②皮膚科 ③請問 ④怎麼

(3) ①舒服 ②我 ③不 ④背

(4) ①第一次 ②我 ③這裡 ④來 ⑤看病

5. 任務練習 Tugas

(1) 妳今天肚子不舒服，要去醫院檢查。請跟醫院工作人員說明妳的情況，並詢問該掛什麼科。

Hari ini kamu merasa perutmu kurang sehat dan ingin periksa ke rumah sakit. Silakan beritahu ke petugas RS tentang keadaanmu, kemudian tanyakan harus mendaftar ke spesialis apa.

6. 本課重要句子 Kalimat penting

(1) 妳來過嗎？

(2) 我第一次來。

(3) 我要掛耳鼻喉科。

補充生詞 Kosakata Tambahan

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	停診	ㄊㄨㄥㄓㄣˇ	tíngzhě	tíngjhě	tutup (tidak ada praktek)
2.	看診	ㄎㄢˋㄓㄣˇ	kànzhě	kànjhě	berobat ke dokter
3.	複診	ㄈㄨˋㄓㄣˇ	fùzhě	fùjhě	berobat kembali
4.	網路掛號	ㄨㄥˋㄌㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄠˋ ㄍㄨㄤˋ ㄩˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄠˋ	wǎnglù guàhào	wǎnglù guàhào	pendaftaran lewat internet (online)
5.	客滿	ㄎㄜˋ ㄇㄢˇ	kèmǎn	kèmhǎn	penuh
6.	排隊	ㄊㄞˋ ㄉㄨㄟˋ	páiduì	páidùi	baris (antrian)
7.	批價	ㄆㄧ ㄐㄧㄚˋ	pījià	pìjià	membayar

第十五課
在醫院掛號

Pendaftaran di Rumah Sakit



對話一

(去醫院掛號)

希蒂 : 小_ㄉ姐_ㄓ，我_ㄉ要_ㄞ掛_ㄍ號_ㄏ。

Xiǎojiě, wǒ yào guàhào.

醫院人員 : 妳_ㄢ來_ㄌ過_ㄍ嗎_ㄇ ?

Nǐ lái guò ma ?

希蒂 : 來_ㄌ過_ㄍ。

Lái guò.

醫院人員 : 妳_ㄢ要_ㄞ掛_ㄍ什_ㄕ麼_ㄇ科_ㄎ ?

Nǐ yào guà shéme kē ?

希蒂 : 我_ㄉ要_ㄞ掛_ㄍ耳_ㄉ鼻_ㄉ喉_ㄉ科_ㄎ。

Wǒ yàoguà'ěr bí hóu kē.

醫院人員 : 請_ㄑ把_ㄉ健_ㄉ保_ㄉ卡_ㄎ給_ㄉ我_ㄉ。

Qǐng bǎjiàn bǎokǎ gěi wǒ.

希蒂 : 好_ㄉ。

Hǎo.

醫院人員 : 妳_ㄢ的_ㄉ號_ㄏ碼_ㄇ是_ㄞ二_ㄉ十_ㄉ五_ㄉ號_ㄏ，

Nǐ de hào mǎ shì èrshíwǔ hào,

請_ㄑ妳_ㄢ在_ㄉ八_ㄉ號_ㄏ門_ㄎ診_ㄎ室_ㄎ等_ㄉ候_ㄉ。

qǐng nǐ zài bāhào mén zhěn shì děng hòu.

希蒂 : 謝_ㄒ謝_ㄒ。

Xièxie.

Percakapan 1

(Pergi mendaftar di RS)

Siti : Nona, saya mau mendaftar.

Petugas RS : Apakah kamu pernah datang sebelumnya?

Siti : Pernah.

Petugas RS : Kamu ingin berobat ke spesialis apa?

Siti : Saya ingin berobat ke spesialis THT.

Petugas RS : Tolong kasihkan kartu Askesnya.

Siti : Baik

Petugas RS : Nomor (antrian) kamu 25,
tolong kamu tunggu di ruang klinik nomor 8.

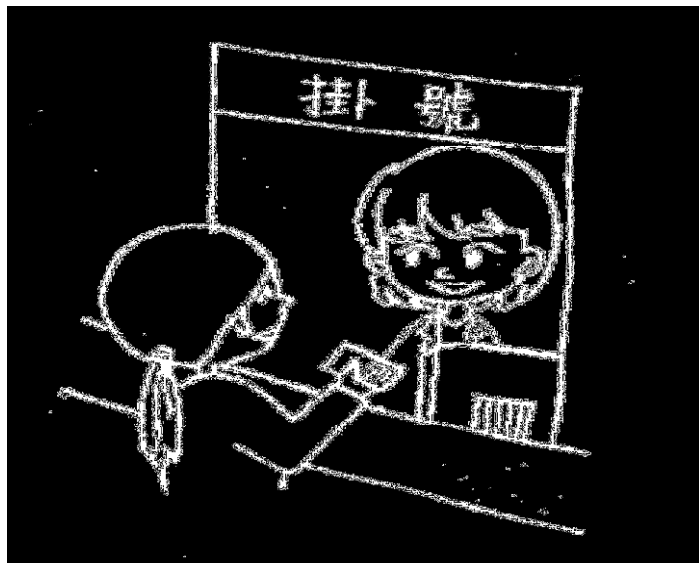
Siti : Terima kasih.

對話二

- 希蒂 : 小_ㄒ姐_ㄓ，我_ㄨ要_ㄩ掛_ㄍ號_ㄏ。
Xiǎojiě, wǒ yào guàhào.
- 醫院人員 : 妳_ㄨ來_ㄌ過_ㄍ嗎_ㄇ？
Nǐ lái guò ma ?
- 希蒂 : 我_ㄨ第_ㄉ一_ㄟ次_ㄘ來_ㄌ。
Wǒ dìyī cì lái.
- 醫院人員 : 請_ㄑ給_ㄍ我_ㄨ妳_ㄨ的_ㄉ健_ㄐ保_ㄅ卡_ㄎ。
Qǐng gěi wǒ nǐ de jiànbǎokǎ.
- 希蒂 : 好_ㄏ。
Hǎo.
- 醫院人員 : 請_ㄑ妳_ㄨ填_ㄊ一_ㄟ下_ㄘ初_ㄘ診_ㄘ表_ㄅ。
Qǐng nǐ tián yíxià chūzhěnbǎo.
妳_ㄨ哪_ㄋ裡_ㄌ不_ㄝ舒_ㄕ服_ㄈ？
Nǐ nǎlǐ bù shūfú ?
- 希蒂 : 我_ㄨ經_ㄐ痛_ㄊ。
Wǒ jīngtòng.
- 醫院人員 : 好_ㄏ，我_ㄨ幫_ㄅ妳_ㄨ掛_ㄍ婦_ㄈ產_ㄘ科_ㄎ。
Hǎo, wǒ bāng nǐ guà fùchǎnkē.
妳_ㄨ的_ㄉ號_ㄏ碼_ㄇ是_ㄕ三_ㄟ十_ㄘ號_ㄏ，
Nǐ de hàomǎ shì sānshí hào,
請_ㄑ在_ㄉ六_ㄟ號_ㄏ門_ㄇ診_ㄘ室_ㄕ那_ㄋ邊_ㄅ等_ㄉ。
qǐng zài liù hào ménzhěnrǎnshì nàbiān děng.
- 希蒂 : 六_ㄟ號_ㄏ門_ㄇ診_ㄘ室_ㄕ在_ㄉ哪_ㄋ裡_ㄌ？
Liù hào ménzhěnrǎnshì zài nǎlǐ ?
- 醫院人員 : 在_ㄉ二_ㄟ樓_ㄌ。
Zài èr lóu .
- 希蒂 : 謝_ㄒ謝_ㄒ。
Xièxie.

Percakapan 2

- Siti : Nona, saya ingin mendaftar.
- Petugas RS : Apakah kamu sebelumnya pernah datang?
- Siti : Saya pertama kali datang.
- Petugas RS : Tolong kasih saya kartu Askesmu.
- Siti : Baik.
- Petugas RS : Tolong isi sebentar formulir kunjungan pertama.
Kamu bagian mana yang tidak sehat?
- Siti : Saya nyeri haid.
- Petugas RS : Baik, saya bantu kamu daftar ke spesialis kandungan.
Nomor (antrian) kamu 30,
tolong kamu tunggu di ruang klinik nomor 6.
- Siti : Dimana ruang klinik nomor 6?
- Petugas RS : Dilantai 2.
- Siti : Terima kasih.



生詞一 Kosakata 1

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	掛號	ㄍㄨㄞˋ ㄏㄠˋ	guàhào	guàhào	berobat/mendaftar
2.	過	ㄍㄨㄛˋ	guò	guò	pernah
3.	科	ㄎㄛ	kē	ke	Spesialis/bidang
4.	耳鼻喉科	ㄦˊ ㄋㄨㄛˊ ㄎㄛ ㄉㄨㄛˊ ㄎㄛ	ěrbíhóukē	ěrbíhóuke	Spesialis THT (telinga, hidung dan tenggorokan)
5.	健保卡	ㄐㄧㄢˋ ㄅㄠˋ ㄎㄚ ㄎㄚ	jiànbǎokǎ	jiànbǎokǎ	Kartu kesehatan (Askes)
6.	號碼	ㄏㄠˋ ㄇㄚˋ	hàomǎ	hàomǎ	nomor
7.	門診室	ㄇㄣˊ ㄓㄣˊ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ	ménzhěnrǎoshì	ménjhěnrshìh	ruang klinik
8.	等候	ㄉㄥˋ ㄏòu	děnghòu	děnghòu	menunggu

生詞二 Kosakata 2

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	第一次	ㄉㄧˋ ㄧˋ ㄘㄧˋ	dìyī cì	dìyī cìh	pertama kali
2.	初診表	ㄘㄨˊ ㄓㄣˊ ㄅㄠˋ ㄘㄨˊ ㄍㄨㄛˋ	chūzhěnbǎo	chujhěnbǎo	formulir kunjungan pertama
3.	經痛	ㄐㄩㄥ ㄊㄨㄥ	jīngtòng	jingtòng	nyeri haid
4.	婦產科	ㄈㄨˋ ㄔㄨㄢˋ ㄎㄛ	fùchǎnkē	fùchǎnke	spesialis kandungan
5.	樓	ㄌㄡˊ	lóu	lóu	lantai

句型練習 Latihan Pola Kalimat

1. 我 + 來 + 過

他/我 阿嬤		來	過	這家醫院
	沒			
我		去		銀行
	沒			新加坡

			過	
--	--	--	---	--

2. 第(一)...

我	是		第一	次	來臺灣工作
老闆	是	阿嬤的	第二	個	小孩

--	--	--	--	--

3. A: 你要掛什麼科?

B: 我要掛...科。

	要掛	科?
	要掛	科。

內科 spesialis penyakit dalam	外科 spesialis penyakit luar
老年醫學科 spesialis manula	骨科 spesialis tulang
家庭醫學科 spesialis umum	婦產科 spesialis kebidanan dan kandungan
神經科 spesialis saraf	眼科 spesialis mata
復健科 spesialis terapi	牙科 spesialis gigi
腫瘤醫學科 spesialis pengobatan tumor dan kanker	皮膚科 spesialis penyakit kulit

小叮嚀 Info singkat

臺灣的大醫院裡都有志工，如果不知如何填寫初診表或是遇上其他困難時，都可以找志工幫忙。

Di rumah sakit besar Taiwan terdapat relawan, jika tidak tahu cara mengisi formulir kunjungan pertama kali atau menemui kesulitan, bisa meminta bantuan para relawan rumah sakit.

練習 Latihan

1. 請選擇生詞的意思

Padankan kata yang di kiri dengan artinya yang di kanan.

- | | |
|----------|------------------------------|
| (1) 第一次 | A nyeri haid |
| (2) 掛號 | B pertama kali |
| (3) 樓 | C spesialis kandungan |
| (4) 門診室 | D formulir kunjungan pertama |
| (5) 耳鼻喉科 | E ruang klinik |
| (6) 初診表 | F spesialis THT |
| (7) 來過 | G pernah datang |
| (8) 婦產科 | H nomor |
| (9) 號碼 | I mendaftar |
| (10) 經痛 | J lantai/tingkat |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Ucapkan gambar yang dimaksud dibawah ini dalam bahasa Mandarin .

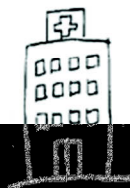
- (1) (2) (3) (4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Lengkapi kalimat sesuai dengan gambar yang tertera.

- (1) A: 老闆，阿嬤的眼睛不舒服。
B: 妳帶阿嬤去_____。



(2) A: 請問，感冒要掛什麼科？

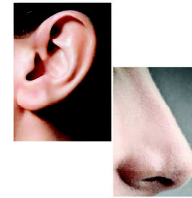
B: _____。

(3) A: 請問，耳鼻喉科_____？

B: 在_____。

(4) A: 護士，我掛幾號？

B: _____號。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Susun ulang kata acak di bawah ini menjadi satu kalimat yang benar.

(1) ①在 ②掛號 ③要 ④我 ⑤哪裡

(2) ①走 ②皮膚科 ③請問 ④怎麼

(3) ①舒服 ②我 ③不 ④背

(4) ①第一次 ②我 ③這裡 ④來 ⑤看病

5. 任務練習 Tugas

(1) 妳今天肚子不舒服，要去醫院檢查。請跟醫院工作人員說明妳的情況，並詢問該掛什麼科。

Hari ini kamu merasa perutmu kurang sehat dan ingin periksa ke rumah sakit. Silakan beritahu ke petugas RS tentang keadaanmu, kemudian tanyakan harus mendaftar ke spesialis apa.

6. 本課重要句子 Kalimat penting

(1) 妳來過嗎？

(2) 我第一次來。

(3) 我要掛耳鼻喉科。

補充生詞 Kosakata Tambahan

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	停診	ㄊㄨㄥㄓㄣˇ	tíngzhě	tíngjhě	tutup (tidak ada praktek)
2.	看診	ㄎㄢㄓㄣˇ	kànzhě	kànjhě	berobat ke dokter
3.	複診	ㄈㄨˋㄓㄣˇ	fùzhě	fùjhě	berobat kembali
4.	網路掛號	ㄨㄥˋㄌㄨˋ ㄍㄨㄚˋ ㄏㄠˋ ㄍㄨㄤˋ ㄏㄠˋ ㄉㄠˋ	wǎnglù guàhào	wǎnglù guàhào	pendaftaran lewat internet (online)
5.	客滿	ㄎㄜˋ ㄇㄢˇ	kèmǎn	kèmhǎn	penuh
6.	排隊	ㄉㄞˋ ㄉㄨㄟˋ	páiduì	páidùi	baris (antrian)
7.	批價	ㄉㄞˋ ㄐㄧㄚˋ	pījià	pìjià	membayar

